**Notion: N0093**

**Notion originale: наддиалектная речь**

**Notion translittere: naddialektnaâ rečʹ**

**Notion traduite: variante supradialectale**

**Document: D019**

Titre: Современная социолингвистика. Теория, проблемы, методы

Titre translittéré: Sovremennaâ sociolingvistika: teoriâ, problemy, metody

Titre traduit: Sociolinguistique contemporaine : théorie, problèmes, méthodes

Type: linguistique - ouvrage monographique

Langue: russe

Auteur: ШВЕЙЦЕР, А.Д. [ŠVEJCER, A.D.]

Ed. :Nauka, Moskva, 1976, 176p.

Extrait E0431, p. 104

Одним из детерминирующих факторов в формировании нормы является, как показывает рaбота Б.И. Ваксмана, существующая в данном ареале языковая ситуация. Так, на становление норм молдавского литературного языка влияют такие черты языковой ситуации, как преобладание сельского населения над городским, миграция сельского населения в город, "рурализация" литературного языка под влиянием наддиалектной речи, а также молдавско-русское двуязычие. (...) Применительно к языковой норме стратификационная вариативность означает различные правила отбора языковых средств в таких компонентах национального языка, как литературный язык, с одной стороны, и социальные и социально-территориальные диалекты, с другой.

Un des facteurs déterminants dans la formation de la norme est, comme le montre le travail de B.G. Vaksman, la situation linguistique dans la région donnée. Ainsi, les traits de la situation linguistique influent sur l'affirmation des normes de la langue littéraire moldave comme la prééminence de la population rurale sur la population urbaine, la migration de la population rurale dans la ville, la " ruralisation "de la langue littéraire sous l'influence de la variante supradialectale, mais aussi le bilinguisme moldavo-russe.(…) Par rapport à la norme linguistique, la variation stratifiée désigne les différentes règles de choix des éléments linguistiques parmi les composants, d'une part de la langue nationale comme langue littéraire, et d'autre part des dialectes sociaux et socio-territoriaux.